

4776. Mas. III, Çl. 18:

གང་དེ་ཕྱི་ཡོད་ངང་པ་གནས། །ཕྱི་སྐྱམས་མཚོ་ནི་སྤངས་པར་འགྱུར།

ཕྱི་ཡིས་གང་ནི་སྤང་གནས་བཞིན། །ངང་པ་ལྟ་བུའི་སྒོགས་མི་བསྟེན།

Wo Wasser ist wohnen Flamingo's, der See, dessen Wasser vertrocknet, wird verlassen, wird er voll mit Wasser, so wohnen sie wieder dort, flamingoähnliche Freunde soll man nicht halten.

SCHIEFNER.

483. Mas. IV, Çl. 24:

གསེར་ནི་རྒྱུ་བཞིས་བརྟག་པ་སྟེ། །བརྟག་བཅད་བསྟེན་དང་བརྟགས་བས་སོ།

དེ་བཞིན་རྒྱུ་བཞིས་སྟེས་བྱ་བརྟག། །སྟེས་དང་ཕྱི་ལ་ཁྱིམས་རིགས་སྟེང་བཅུ།

[ཁྱིམས་ཅད་ཤེས་ཤིང་རིག་པར་བྱ།]

Wie das Gold auf vierfache Weise geprüft wird: durch Reiben, Schneiden, Glühen und Schlagen, so wird auch auf vierfache Weise der Mann geprüft: durch Erfahrung, Gemüthsart, Wissen und Mitgefühl. (Man soll Alles erkennen und erfahren.)

d. སྟེས་ ist vielleicht corrumpt aus གཏོང་བ་ Freigebigkeit, སྟེང་བཅུ་ führt auf eine Lesart

ཀྟུཔལ།

SCHIEFNER.

4818.

གལ་ནི་ཁྱིམ་འགྲོ་བཅུ་ཉིད་ན། །ཁྱིམ་གྱིས་གཞན་པ་འགའ་ཞིག་ཚོལ།

བདག་ནི་སྒྲགས་འཚོལ་འཚིབ་ཡིས། །དེ་རིང་ཉིད་དུ་འགྲོག་པར་འགྱུར།

SCHIEFNER.

4820. Nāg. Niri Çl. 193:

གལ་ནི་རྟག་དུ་མཇུག་འདོད་ན། །གསུམ་པོ་འདི་དག་མ་བྱ་སྟེ།

རྟེན་པོ་འགྲེད་དང་ཞིང་འབྲེལ་དང་། །སྒོག་དུ་རྒྱུང་མ་དང་སྒྲ་བཞི།

Wenn man beständige Freunde wünscht, soll man diese drei Dinge unterlassen: Würfelspiel, Anlegen von Geld und heimliches Gespräch mit Frauen.

SCHIEFNER.

4823. = PAÑKAR. 2, 2, 25, b. 26, a. c. d. vor a. b. a. कल st. कृति, संलाप (besser) st.

संलाप. d. मेघाच्छत्रं.